

Соглашение (Казахстан–Евратом»),
учитывая сотрудничество в сфере безопасности, осуществляемое по линии
Соглашения о сотрудничестве между Республикой Казахстан и Европейским
сообществом по атомной энергии в области ядерной безопасности от 19 июля 1999
г о д а ,
учитывая Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики
Казахстан и Европейским сообществом по атомной энергии в области управляемого
ядерного синтеза от 29 ноября 2002 года,
стремясь в интересах обоих государств к расширению и укреплению
сотрудничества в области мирного использования атомной энергии,
учитывая права и обязанности Сторон, в частности, вытекающие из Договора о
нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года (далее именуемого «ДНЯО»),
а также резолюций 1540 и 1810 Совета безопасности Организации Объединенных
Н а ц и й ,
подтверждая свою приверженность целям и положениям ДНЯО и желание
укреплять выполнение положений ДНЯО на международном уровне и режим
нераспространения ядерного оружия,
учитывая участие обоих государств в Группе ядерных поставщиков (далее
и м е н у е м о м « Г Я П ») ,
подчеркивая важность для каждой из Сторон гарантии надежных поставок
энергетических ресурсов,
учитывая Соглашение между Францией, Европейским сообществом по атомной
энергии (далее именуемым «Евратом») и Международным агентством по атомной
энергии (далее именуемым «МАГАТЭ») от 20 и 27 июля 1978 года о применении
гарантий во Франции и Дополнительный протокол к нему между Францией, Евратомом
и МАГАТЭ от 22 сентября 1998 года,
учитывая Соглашение между Республикой Казахстан и МАГАТЭ о применении
гарантий в связи с ДНЯО от 26 июля 1994 года и Дополнительный протокол к нему от
6 февраля 2004 года ,
подтверждая свою поддержку системе гарантий МАГАТЭ, желание работать вместе
в целях постоянного совершенствования системы гарантий и поддержания ее
э ф ф е к т и в н о с т и ,
учитывая также решимость Сторон принять все зависящие от них необходимые
меры для надежного развития мирного использования атомной энергии при
соблюдении принципов, предусмотренных Конвенцией о ядерной безопасности от 17
июня 1994 года, Конвенцией о физической защите ядерного материала и поправками к
ней от 3 марта 1980 года, Объединенной конвенцией о безопасности обращения с
отработавшим топливом и о безопасности обращения с радиоактивными отходами от
29 сентября 1997 года, Конвенцией об оперативном оповещении о ядерной аварии от

26 сентября 1986 года, Конвенцией о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 года, Парижской конвенцией о гражданской ответственности в области атомной энергии и ее поправками от 29 июля 1960 года или Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года, с поправками от 12 сентября 1997 года, согласились о нижеследующем:

Статья I

1. Стороны развивают сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях, исключая создание какого-либо ядерного взрывного устройства, при соблюдении принципов, лежащих в основе их ядерной политики и в соответствии с положениями настоящего Соглашения, соответствующими положениями Соглашения Казахстан–Евратом, а также соответствующих международных договоров, соглашений и обязательств в области нераспространения ядерного оружия, сторонами которых являются их государства.

2. В том, что касается Франции, для тех областей, подпадающих под компетенцию Европейского сообщества по атомной энергии, данное сотрудничество развивается в соответствии с положениями Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии (далее именуемого «Договор Евратом»), а также юридических правил, вытекающих из этого Договора.

3. Без ущерба для положений статьи 3 Соглашения Казахстан–Евратом, сотрудничество, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может распространяться на следующие области:

изыскания, разведка и эксплуатация урановых месторождений;
производство ядерного топлива для атомных станций;
применение атомной энергии для выработки электроэнергии;
фундаментальные и прикладные научные исследования в области мирного использования атомной энергии, не требующие, в том, что касается работ на исследовательских реакторах, использования урана, обогащенного на 20 % и более по изотопу уран 235 там, где это технически осуществимо;
работы по разработке топлива на базе низкообогащенного урана, позволяющего осуществить конверсию тех реакторов, в которых в настоящее время используется высокообогащенный уран;
подготовка специалистов в области мирного использования атомной энергии;
применение атомной энергии в агрономии, биологии, медицине, промышленности, научных исследованиях о Земле;
безопасное обращение с отработавшим ядерным топливом и с радиоактивными отходами;

ядерная и физическая ядерная безопасность;
радиационная защита, защита окружающей среды, охрана здоровья населения;
предупреждение чрезвычайных ситуаций, связанных с радиационными или
ядерными авариями, и оперативное реагирование на них;
разработка законодательной и нормативной базы в области использования атомной
э н е р г и и ;

работа с общественным мнением;
другие области сотрудничества в мирном использовании атомной энергии по
о б о у д н о м у с о г л а с и ю С т о р о н .

4. В соответствии с положениями пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи сотрудничество
может осуществляться в следующих формах:
стажировки и обмен научно-техническими специалистами;
обмен научно-технической информацией в соответствии с условиями,
определенными в статье V настоящего Соглашения;
организация научно-технических конференций и симпозиумов;
поставки специальных неядерных материалов, ядерных материалов, оборудования,
установок, технологий и предоставление услуг;
создание совместных предприятий;
любые другие формы сотрудничества по обоюдному согласию Сторон.

Статья II

В настоящем Соглашении все термины и выражения имеют смысл, определенный в
Приложении, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья III

При соблюдении положений, упомянутых в статье I настоящего Соглашения,
условия реализации сотрудничества уточняются в каждом конкретном случае:

- в отдельных договорах между Сторонами или соответствующими указанными ими
организациями, в которых уточняются, в частности, программы и условия
научно-технического и промышленного обмена;

- в контрактах, заключаемых между соответствующими организациями,
предприятиями и учреждениями в целях реализации промышленных проектов, а также
предоставления услуг, поставок специальных неядерных материалов, ядерных
материалов, оборудования, установок или технологий.

Статья IV

Стороны принимают все относящиеся к их компетенции административные, налоговые и таможенные меры, необходимые для надлежащего выполнения настоящего Соглашения, а также отдельных договоров и контрактов, упомянутых в статье III настоящего Соглашения, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Статья V

Стороны гарантируют сохранность и соблюдают секретный характер технических данных и информации, которые считаются секретными Стороной, передающей их в рамках настоящего Соглашения. Технические данные и информация, которыми Стороны обмениваются друг с другом, не могут быть переданы государственным или частным третьим лицам иначе, как по получении предварительного письменного согласия Стороны, передающей указанные технические данные или информацию.

Обмен секретной информацией осуществляется на основании положений Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации от 8 февраля 2008 года.

Статья VI

Стороны, при соблюдении надлежащих положений Договора Евратом и Соглашения Казахстан–Евратом, по мере возможности содействуют бесперебойной поставке топлива и предоставлению услуг в области топливного цикла, что необходимо для функционирования установок, которые могут разрабатываться и поставляться в рамках настоящего Соглашения.

Статья VII

Стороны в ходе сотрудничества по настоящему Соглашению обеспечивают необходимый и достаточный уровень ядерной и физической ядерной безопасности, на уровне не ниже рекомендуемых МАГАТЭ, и учитывают, в частности, положения Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 года.

Статья VIII

Права на интеллектуальную собственность, приобретенные в рамках сотрудничества по настоящему Соглашению, определяются по каждому отдельному случаю на основании отдельных договоров и контрактов, упомянутых в статье III настоящего Соглашения, а также – при соблюдении соответствующих положений Соглашения Казахстан–Евратом, в части, относящейся к указанному Соглашению.

Статья IX

1. Стороны принимают в необходимые сроки с целью эффективного осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения надлежащие меры для установления в законодательстве своих государств режима гражданской ответственности в сфере использования атомной энергии, применимого к установкам, относящимся к сотрудничеству, осуществляемому по настоящему Соглашению, в соответствии с общепризнанными международными принципами (в частности, в соответствии с принципом объективной и исключительной ответственности эксплуатирующей организации, покрываемой страхованием или другими финансовыми гарантиями, которые при необходимости дополняются государством эксплуатирующей организации).

2. В случае необходимости Стороны рассматривают посредством отдельного соглашения вопросы, относящиеся к гражданской ответственности в сфере использования атомной энергии, в том числе для ущерба, причиненного тем предметам, которые принадлежат установкам или находятся на объектах, где ведется сотрудничество по настоящему Соглашению.

Статья X

Стороны обеспечивают исключительно мирное использование специальных неядерных материалов, ядерных материалов, оборудования, установок и технологий, передаваемых на основании отдельных договоров или контрактов, упомянутых в статье III настоящего Соглашения и заключенных в рамках настоящего Соглашения, также как и ядерных материалов, произведенных или извлеченных в виде побочных продуктов, и то, что они не будут использоваться в связи с каким бы то ни было ядерным взрывным устройством или в целях исследований и разработок, имеющих отношение к такому устройству.

Статья XI

Передача ядерных материалов между Сторонами осуществляется в условиях соблюдения соответствующих положений Соглашения Казахстан– Евратом.

Если передача осуществляется из Французской Республики в Республику Казахстан, указанные материалы подпадают под положения Соглашения между Республикой Казахстан и МАГАТЭ о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 26 июля 1994 года и Дополнительного протокола к нему от 6 февраля 2004 года.

Если такая передача осуществляется из Республики Казахстан в Французскую

Республику, материалы подпадают под положения Соглашения между Французской Республикой, Европейским сообществом по атомной энергии и МАГАТЭ о применении гарантий во Франции от 20 и 27 июля 1978 года и Дополнительного протокола к нему от 22 сентября 1998 года.

Применительно к Французской Республике, во исполнение главы VII Договора Евратом, указанные материалы подлежат также контролю по безопасности со стороны Европейской комиссии.

Статья XII

Если гарантии МАГАТЭ, упомянутые в статье XI настоящего Соглашения, не могут применяться на территории государства той или иной Стороны, Стороны применяют положения подпункта с) пункта 6 статьи 7 Соглашения Казахстан–Евратом. Стороны обязуются незамедлительно вступить друг с другом в контакт с тем, чтобы ядерные материалы, переданные или полученные в рамках настоящего Соглашения, а также все последующие поколения ядерных материалов, произведенных или извлеченных в виде побочных продуктов, в кратчайшие сроки подпали под взаимно согласованную систему гарантий, причем эффективность такой системы и ее охват должны быть эквивалентны той системе, которая ранее применялась к таким ядерным материалам со стороны МАГАТЭ.

Статья XIII

Специальные неядерные материалы, ядерные материалы, оборудование, установки и технологии, упомянутые выше в статье X настоящего Соглашения, подпадают под действие положений настоящего Соглашения до тех пор пока:

а) они не будут переданы, впервые или повторно, за пределы юрисдикции государства Стороны-получателя в соответствии с положениями статьи XV настоящего Соглашения ;

л и б о

п о к а

б) Стороны не договорятся о том, что положения настоящего Соглашения более не распространяются на указанные специальные неядерные материалы, ядерные материалы, оборудование, установки или технологии; либо пока

с) в отношении ядерных материалов в соответствии с системой гарантий МАГАТЭ не будет установлено, что они практически более не могут быть извлечены в целях переработки в какую-либо форму, позволяющую использовать их для какой бы то ни было ядерной деятельности, на которую распространяются гарантии, упомянутые в статье XI настоящего Соглашения.

Статья XIV

1. Каждая Сторона обязуется, что специальные неядерные материалы, ядерные материалы, оборудование, установки и технологии, упомянутые в статье X настоящего Соглашения, находятся только в распоряжении должным образом уполномоченных лиц, подпадающих под юрисдикцию их государств.

2. Каждая Сторона обеспечивает применение адекватных мер по физической защите упомянутых в настоящем Соглашении специальных неядерных материалов, ядерных материалов, оборудования и установок в соответствии с национальным законодательством своего государства и международными обязательствами, стороной которых она является, и в частности, с положениями Конвенции о физической защите ядерных материалов и поправок к ней, на территории своего государства или за пределами его территории до того места, начиная с которого ответственность берет на себя другая Сторона или третье государство.

3. Уровни физической защиты должны, как минимум, соответствовать тем уровням, которые определены в Приложении 1 к Конвенции о физической защите ядерного материала и поправками к ней. Каждая Сторона, в случае необходимости, оставляет за собой право в соответствии с действующими требованиями национального законодательства своего государства и нормами в области использования атомной энергии применять на территории своего государства более строгие критерии физической защиты.

4. Ответственность за практическое применение мер физической защиты лежит на каждой из Сторон в пределах юрисдикции ее государства.

При осуществлении указанных мер Стороны руководствуются рекомендациями документа МАГАТЭ INFCIRC 225/Rev.4 (июнь 1999 года).

Последующие изменения рекомендаций МАГАТЭ в отношении физической защиты или другие рекомендации в этой области используются в рамках настоящего Соглашения только в том случае, если обе Стороны взаимно проинформировали друг друга в письменной форме о том, что они принимают те или иные изменения или рекомендации.

Статья XV

1. Если одна из Сторон намерена реэкспортировать за пределы юрисдикции своего государства специальные неядерные материалы, ядерные материалы, оборудование, установки или технологии, упомянутые в статье X настоящего Соглашения, или передать третьей стороне упомянутые в статье X настоящего Соглашения специальные неядерные материалы, ядерные материалы, оборудование, установки или технологии, разработанные на основе изначально переданных оборудования или установок или полученные с использованием переданных по настоящему Соглашению оборудования, установок или технологий, то эта Сторона должна предварительно получить гарантии

такой третьей стороны в отношении мирного их использования, исключая создание какого-либо ядерного взрывного устройства, аналогичные гарантиям, предусматриваемым настоящим Соглашением.

2. Сторона, намеренная осуществить реэкспорт или передачу установок, оборудования или технологий в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, должна предварительно получить письменное согласие передавшей их Стороны на такой реэкспорт или передачу:

а) по каждому случаю реэкспорта поставленных в рамках настоящего Соглашения оборудования, установок или технологий в том виде, в каком они определены в Приложении;

б) по каждому случаю экспорта копии оборудования или установок, а также их любой модификации, разработанной с использованием упомянутых в подпункте а) пункта 2 настоящей статьи оборудования, установок или технологий.

Передача и реэкспорт ядерных материалов регулируются соответствующими положениями Соглашения Казахстан–Евратом.

3. В пределах Европейского Союза передача и реэкспорт товаров и изделий подпадают под положения Главы IX Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии от 25 марта 1957 года, относящиеся к единому ядерному рынку, без ущерба для положений регламентации СЕ 428/2009 Совета Евросоюза от 5 мая 2009 года, устанавливающей единый для всего Европейского Союза режим контроля экспорта, передачи, торгового посредничества и транзита в области предметов двойного назначения.

Статья XVI

Ни одно из положений настоящего Соглашения нельзя истолковывать как вступающее в противоречие с правами и обязанностями, которые на дату его подписания вытекают из участия государства той или другой Стороны в других международных договорах, касающихся использования атомной энергии в мирных целях, и, в частности, применительно к французской Стороне, ее принадлежности к Европейскому Союзу и Европейскому сообществу по атомной энергии.

В случае противоречия между применением положений настоящего Соглашения и положениями Соглашения Казахстан–Евратом, соответствующие положения последнего превалируют над положениями настоящего Соглашения.

Статья XVII

После вступления в силу настоящего Соглашения Стороны в месячный срок создают совместный комитет, уполномоченный осуществлять мониторинг всех форм сотрудничества, которое осуществляется в рамках настоящего Соглашения.

Полномочия, права, обязанности, структура, состав и порядок работы Комитета определяются совместно организациями, назначенными Сторонами, при условии соблюдения национальных законодательств государств Сторон.

Статья XVIII

По запросу любой из Сторон Стороны проводят переговоры и консультации для рассмотрения выполнения настоящего Соглашения или относящихся к этому вопросов.

Любые споры, возникшие при толковании или применении настоящего Соглашения, решаются путем переговоров или консультаций Сторон.

Статья XIX

По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и вступающие в силу в порядке, предусмотренном в статье XX настоящего Соглашения.

Статья XX

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на двадцать лет. Каждая из Сторон может в любой момент прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне о таком намерении. В этом случае, настоящее Соглашение прекратит свое действие через шесть месяцев со дня получения соответствующего уведомления.

По истечении двадцати лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения, оно будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон не прекратит его действие в соответствии с порядком, изложенном в предыдущем абзаце.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения в соответствии с порядком, изложенным в пункте 2 настоящей статьи:

- соответствующие положения настоящего Соглашения продолжают применяться к остающимся в силе отдельным договорам и контрактам, которые будут подписаны на основании статьи III настоящего Соглашения;

- положения статей V, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV и XV будут продолжать применяться к переданным в рамках настоящего Соглашения специальным неядерным

материалам, ядерным материалам, оборудованию, установкам и технологиям, упомянутым в статье X, а также к ядерным материалам, произведенным или извлеченным в виде побочных продуктов.

Совершено в _____ « _____ » _____ в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и французском языках, причем все тексты являются аутентичными и имеют одинаковую силу.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Французской Республики*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан